



# **Alfabetonchista yachasunchis**

Conozcamos nuestro alfabeto



**Quechua del Este de Apurímac**



# **Alfabetonchista yachasunchis**

Conozcamos nuestro alfabeto

## **Quechua del Este de Apurimac**

**Borrador  
Noviembre del 2010**

Trabajo realizado en la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía (UNIA), en el curso de “Diplomado de Especialización en Lingüística Aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe” en convenio con SIL International.

Título de la obra: Alfabetonchista yachasunchis

Idioma: Quechua del Este de Apurímac

Autor © 2010, Noemí Rojas Cusi

Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativas.

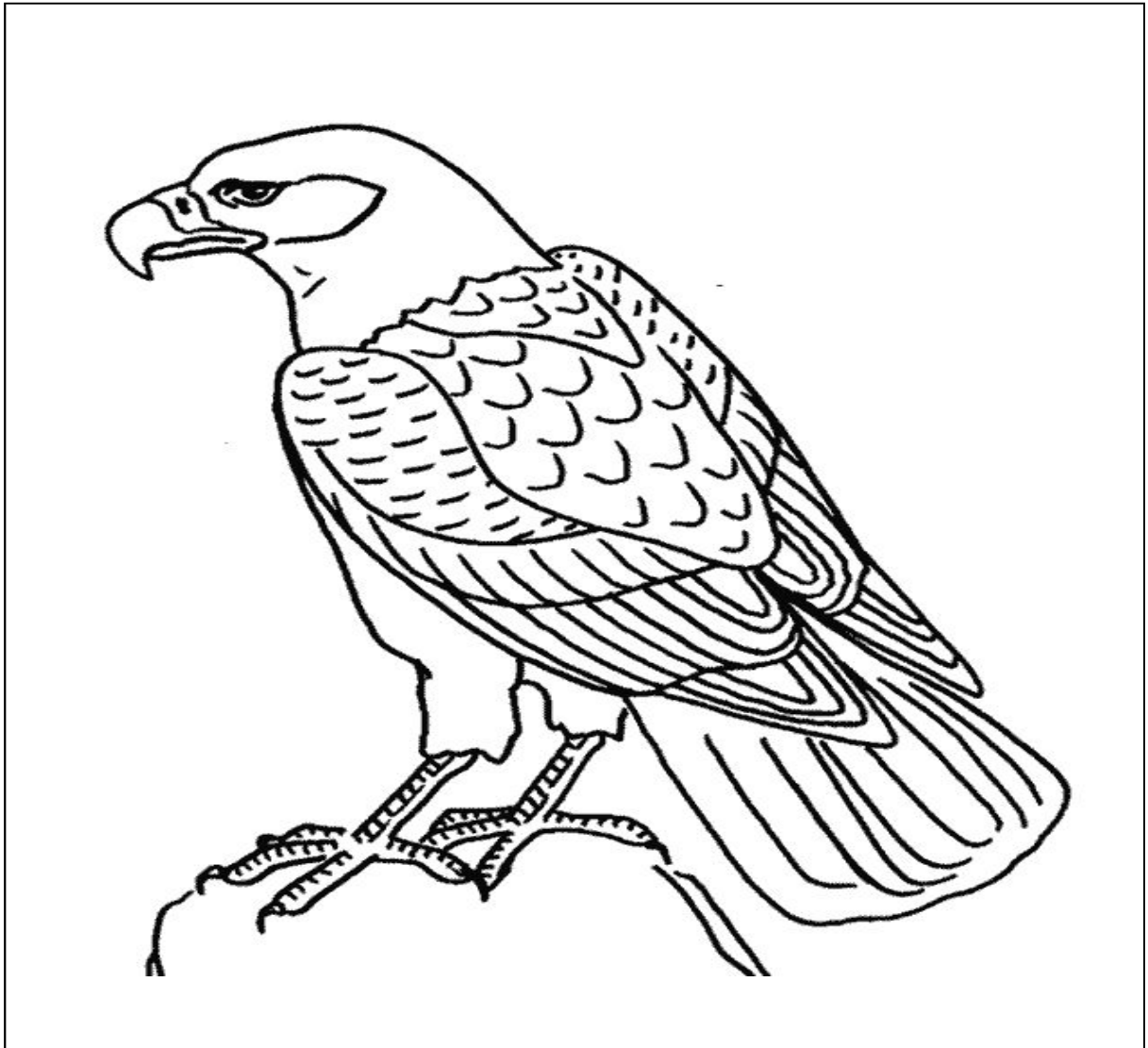
Asesoramiento del equipo de producción de literatura en lenguas indígenas.

Todas las ilustraciones han sido adaptadas y modificadas de acuerdo al contexto por el autor y se usa con el permiso de © SIL International.

**A**

**a**

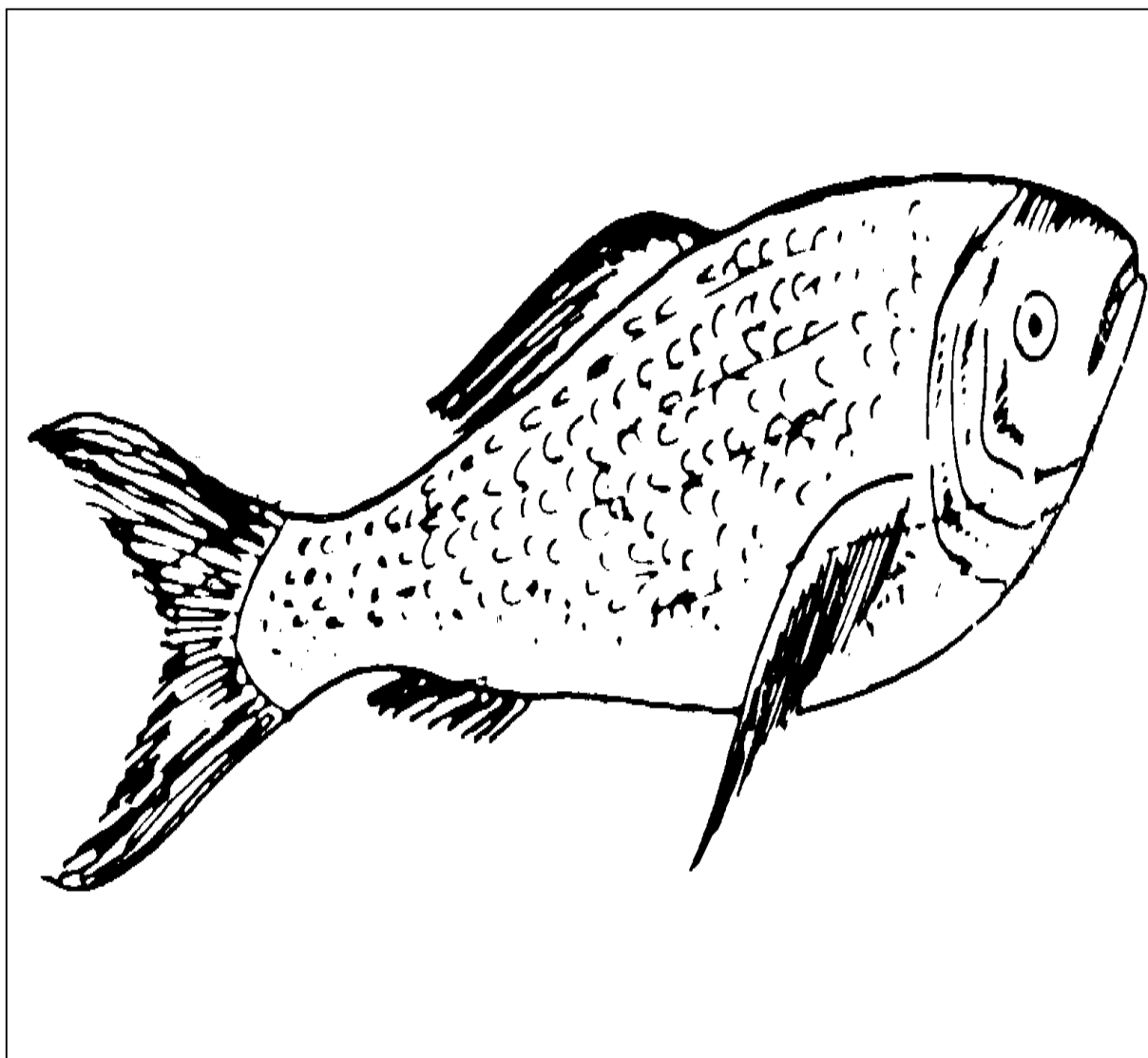
**anka**



Huk **anka** mikhusqa aychata.

**Ch ch**

**challwa**

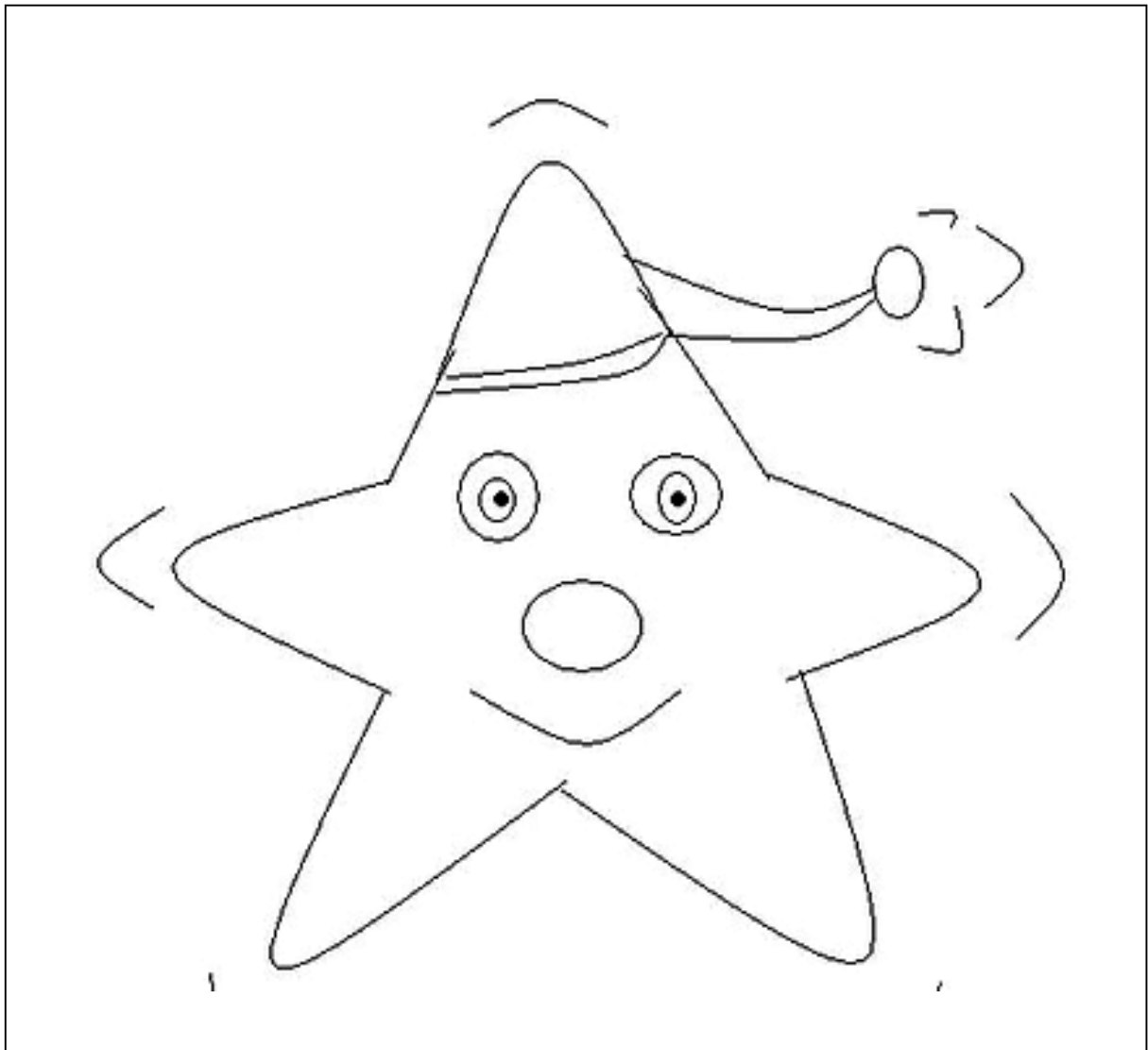


**Challwa aychaqa mishk`illayan.**

**Ch'**

**ch'**

**cha'aska**

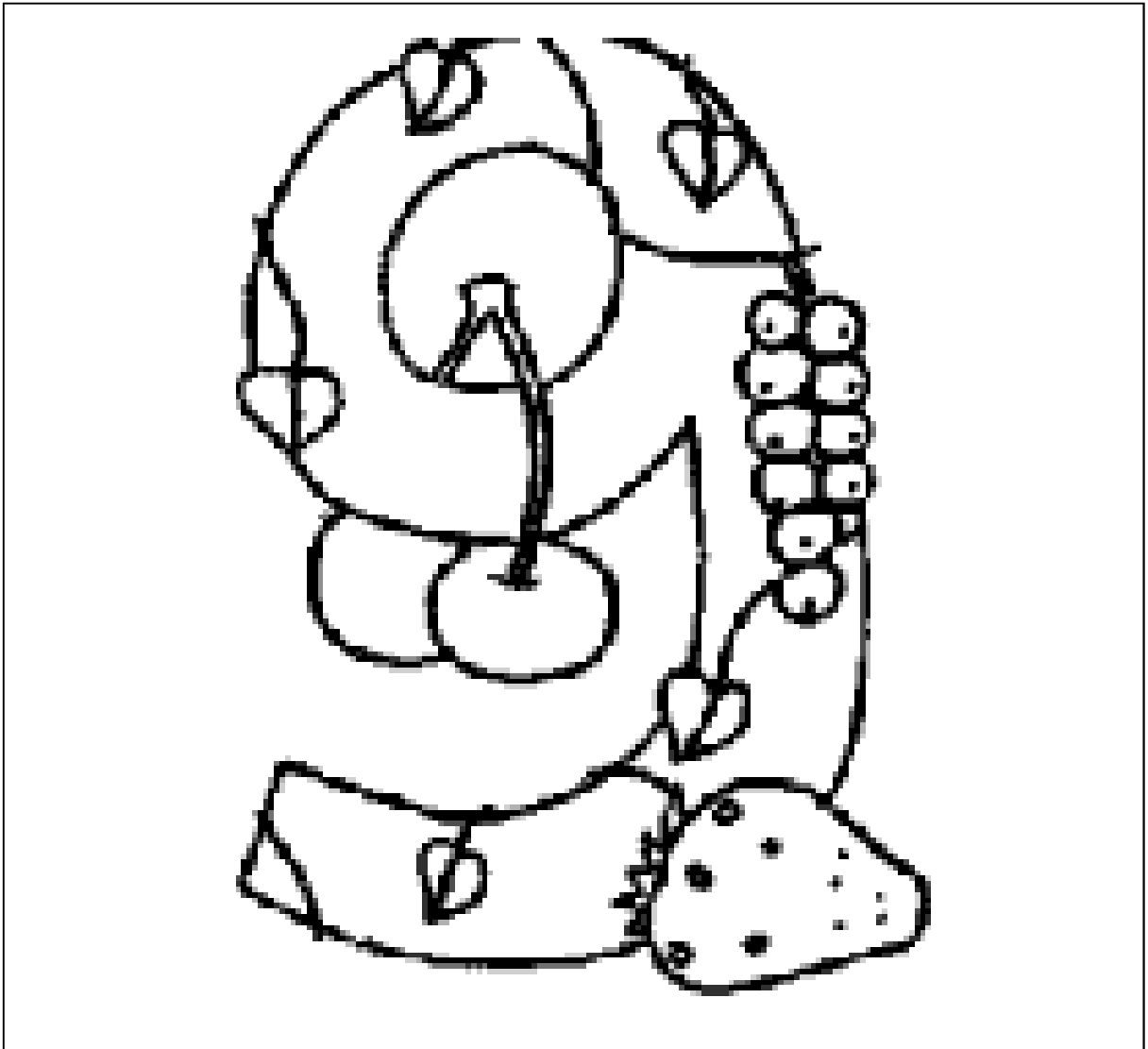


**¡Ch'aska hinan ñawiykiqa!**

**E**

**e**

**esqon**



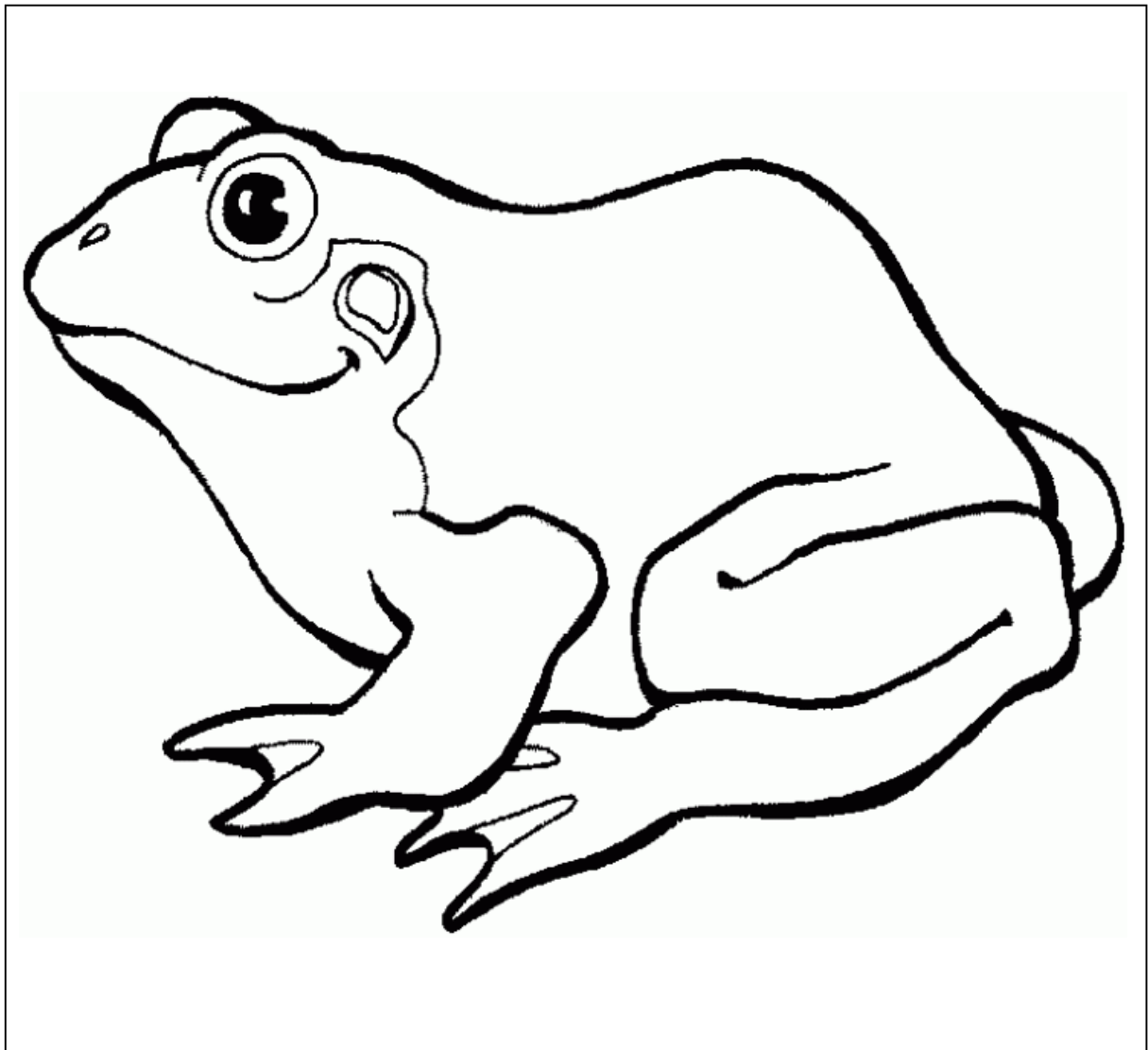
Joseypa vakanqa karan **esqon**.



**H**

**h**

**hamp'atu**

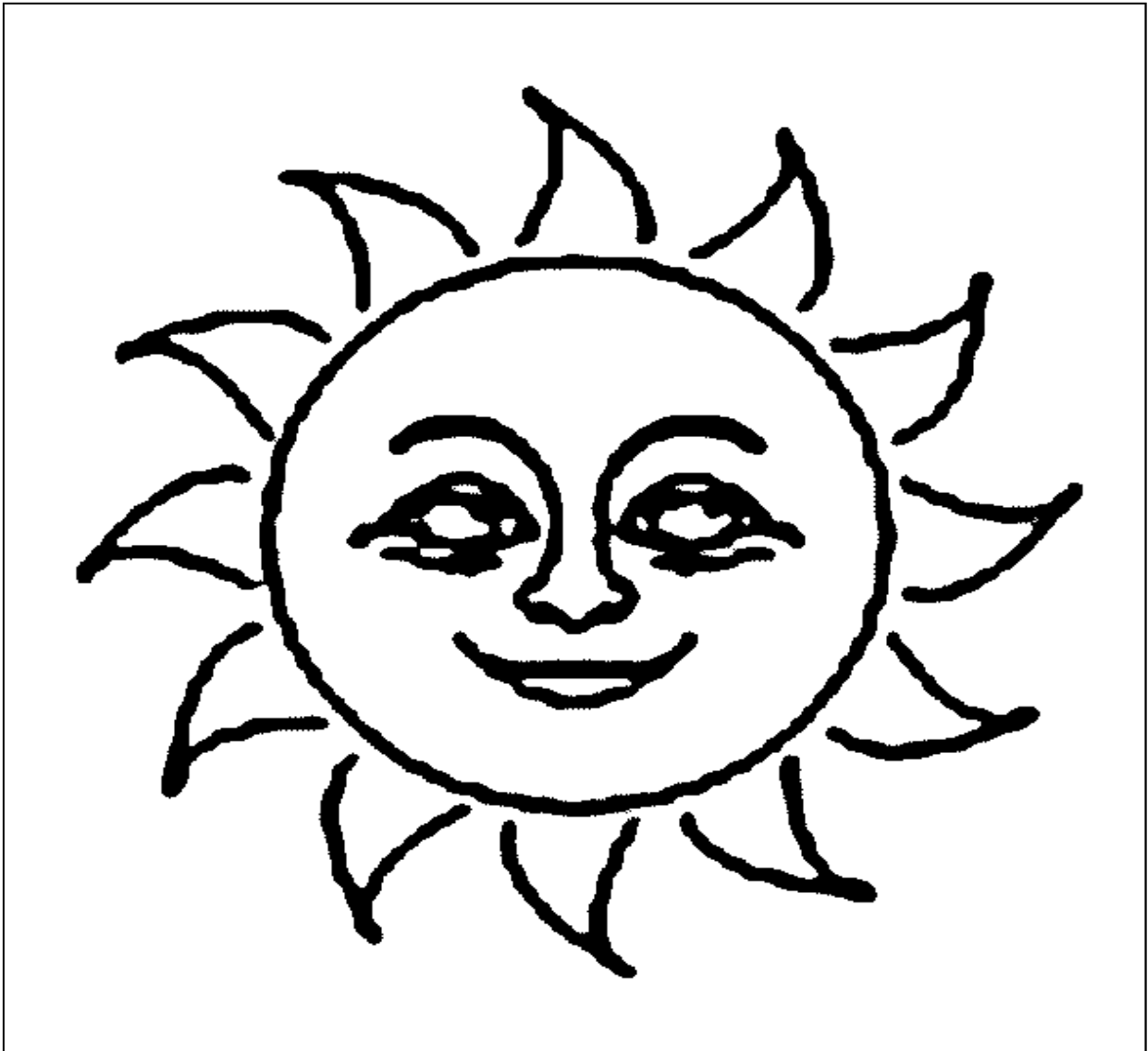


Hampa'tuqa salta,salta rishpan purin.

l

i

inti

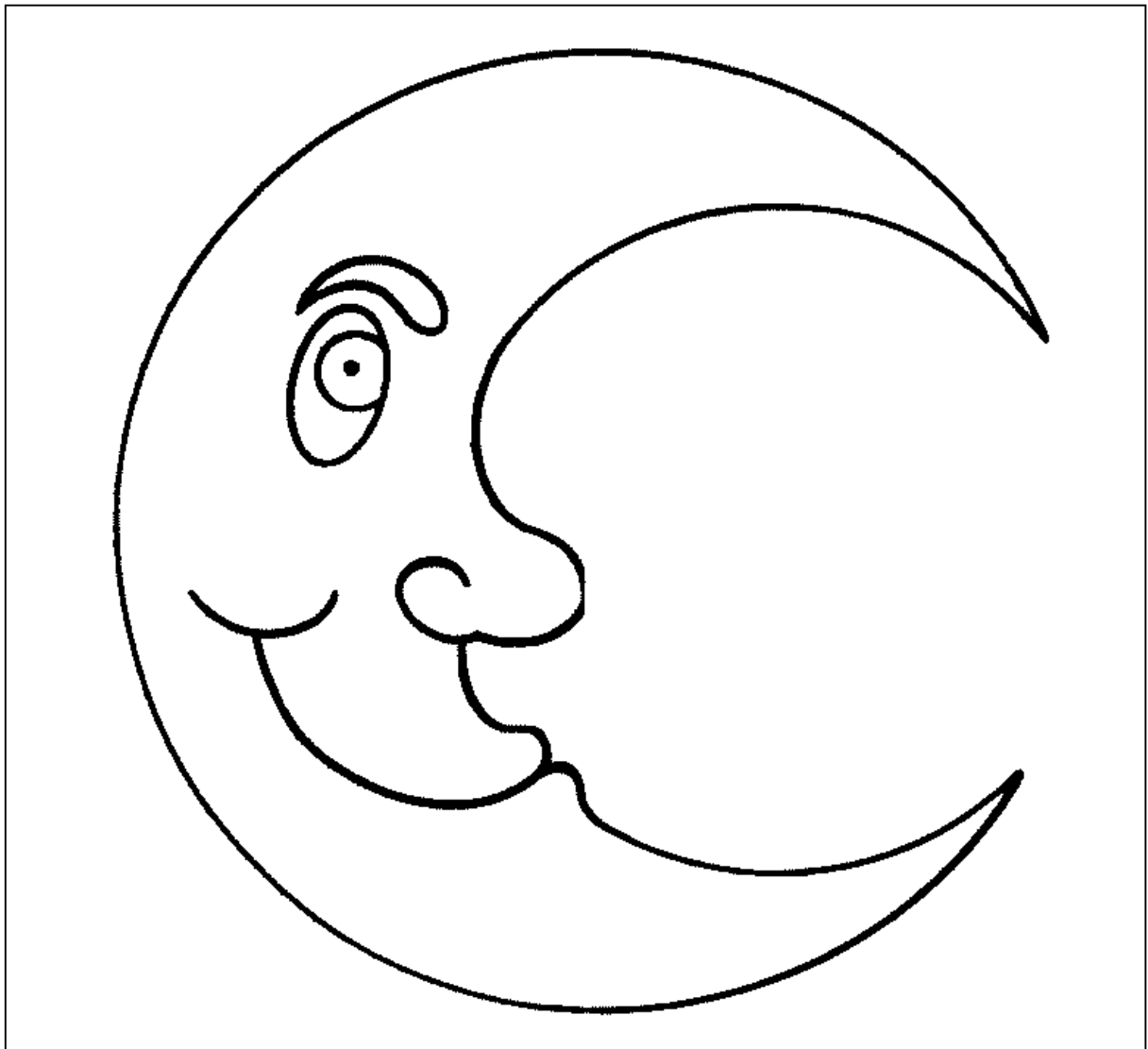


Diosmi **intitaqa** hunancharan.

**K**

**k**

**killa**

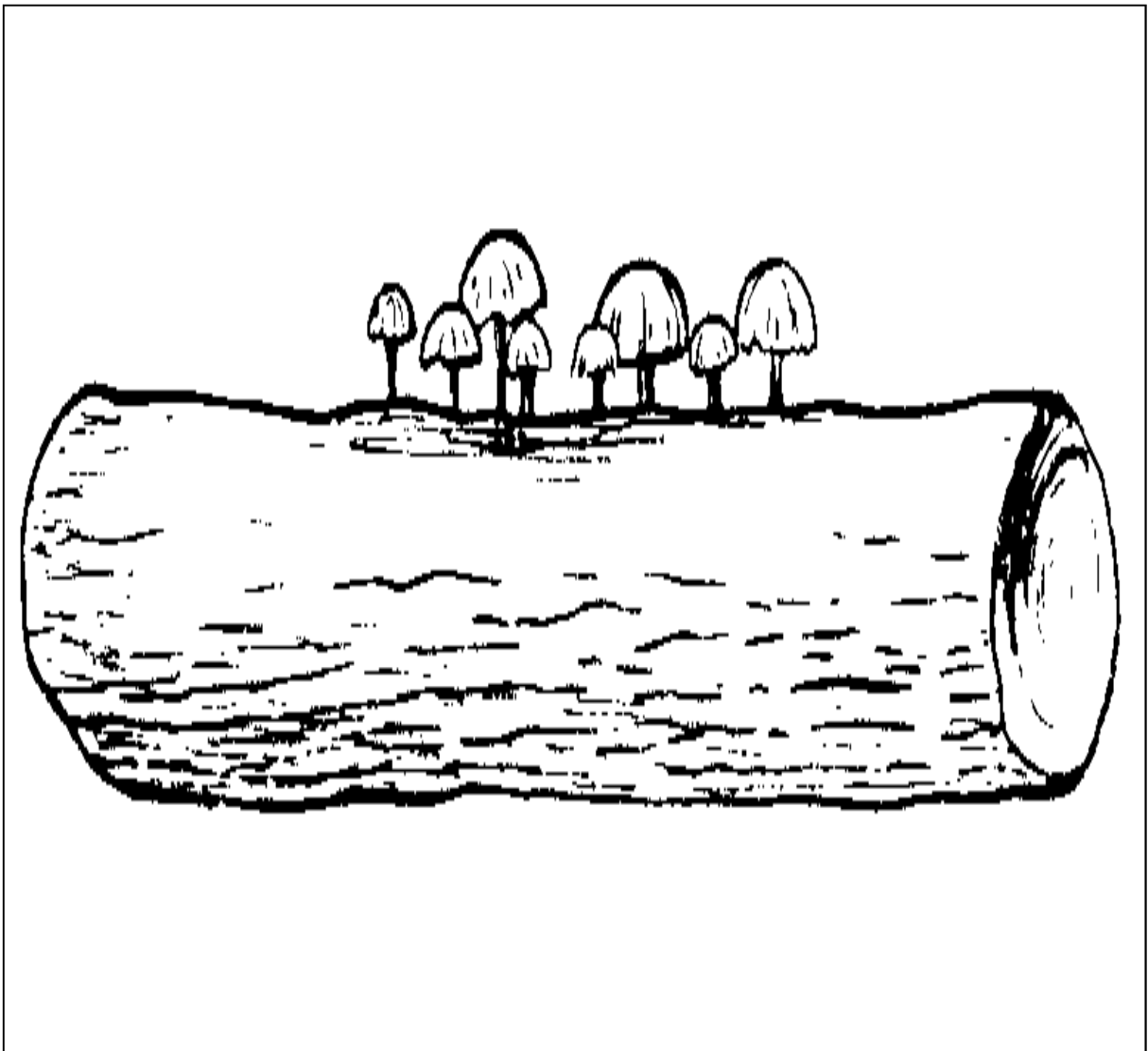


**Killaqa allintan k'anchan.**

**K'**

**k'**

**k'ullu**

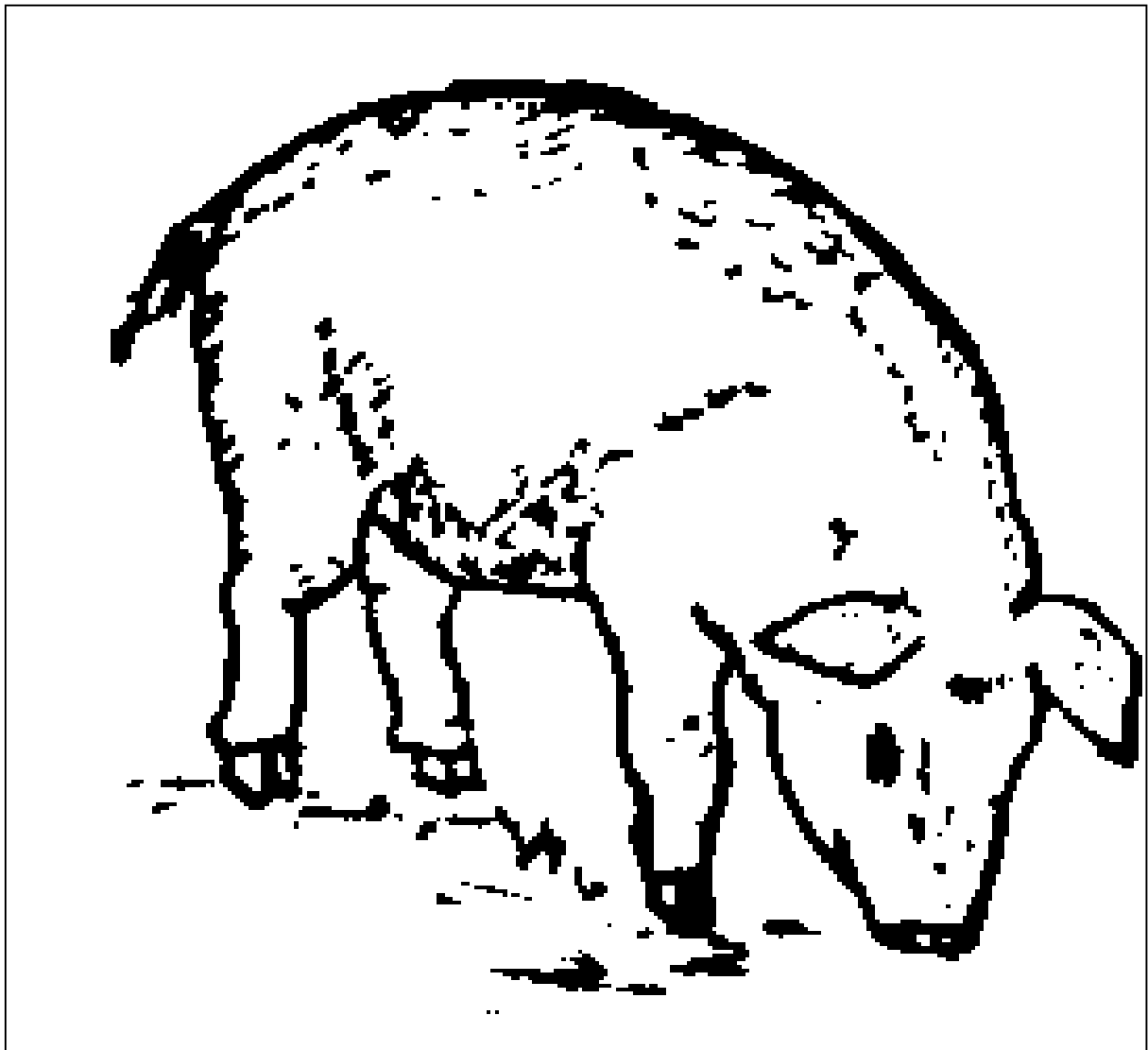


Mullpha **k'ullu**pin, lenle wiñan.

**Kh**

**kh**

**khuchi**

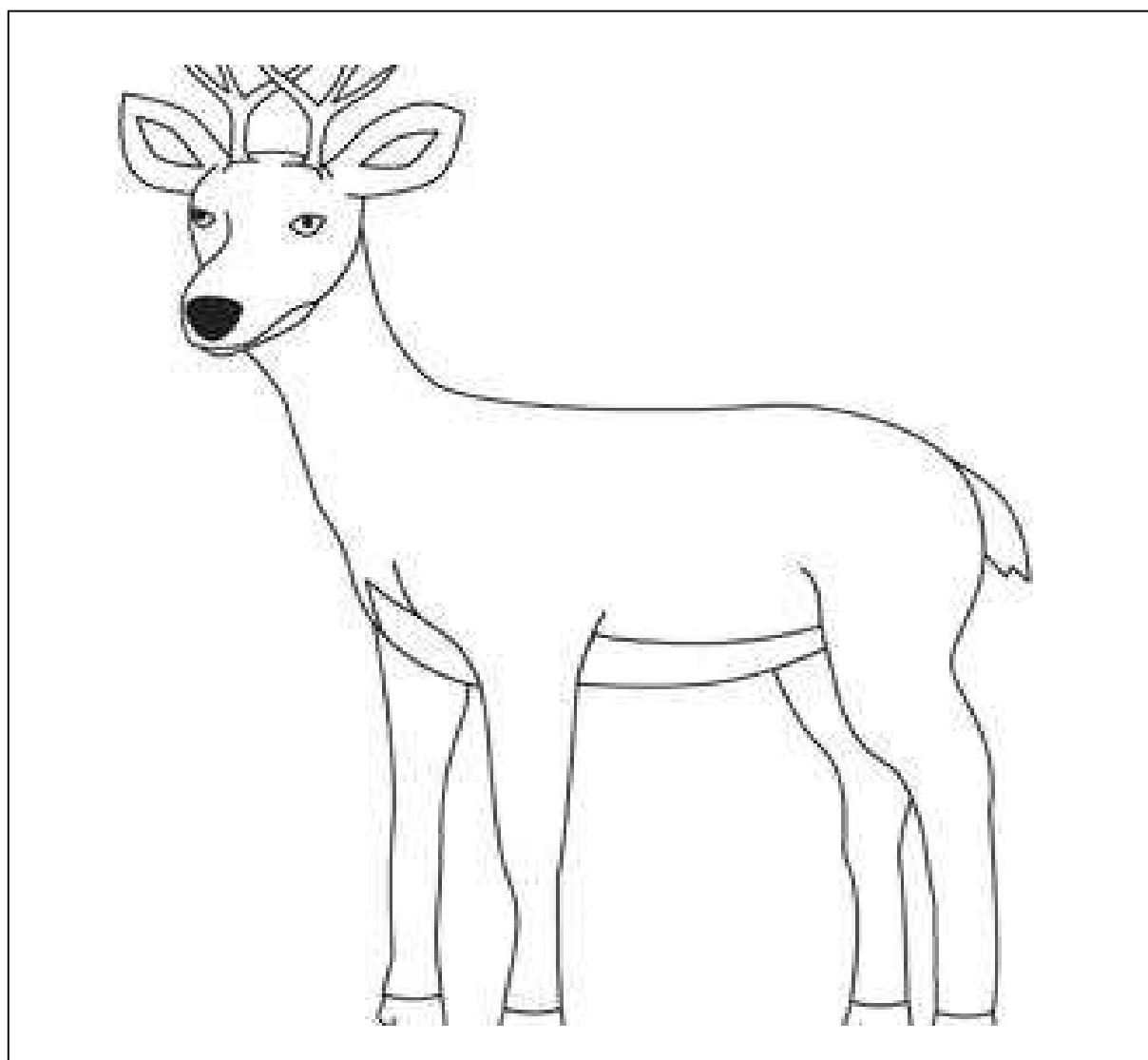


**Khuchiqa ashkatan mikhun.**

**L**

**I**

**luychu**

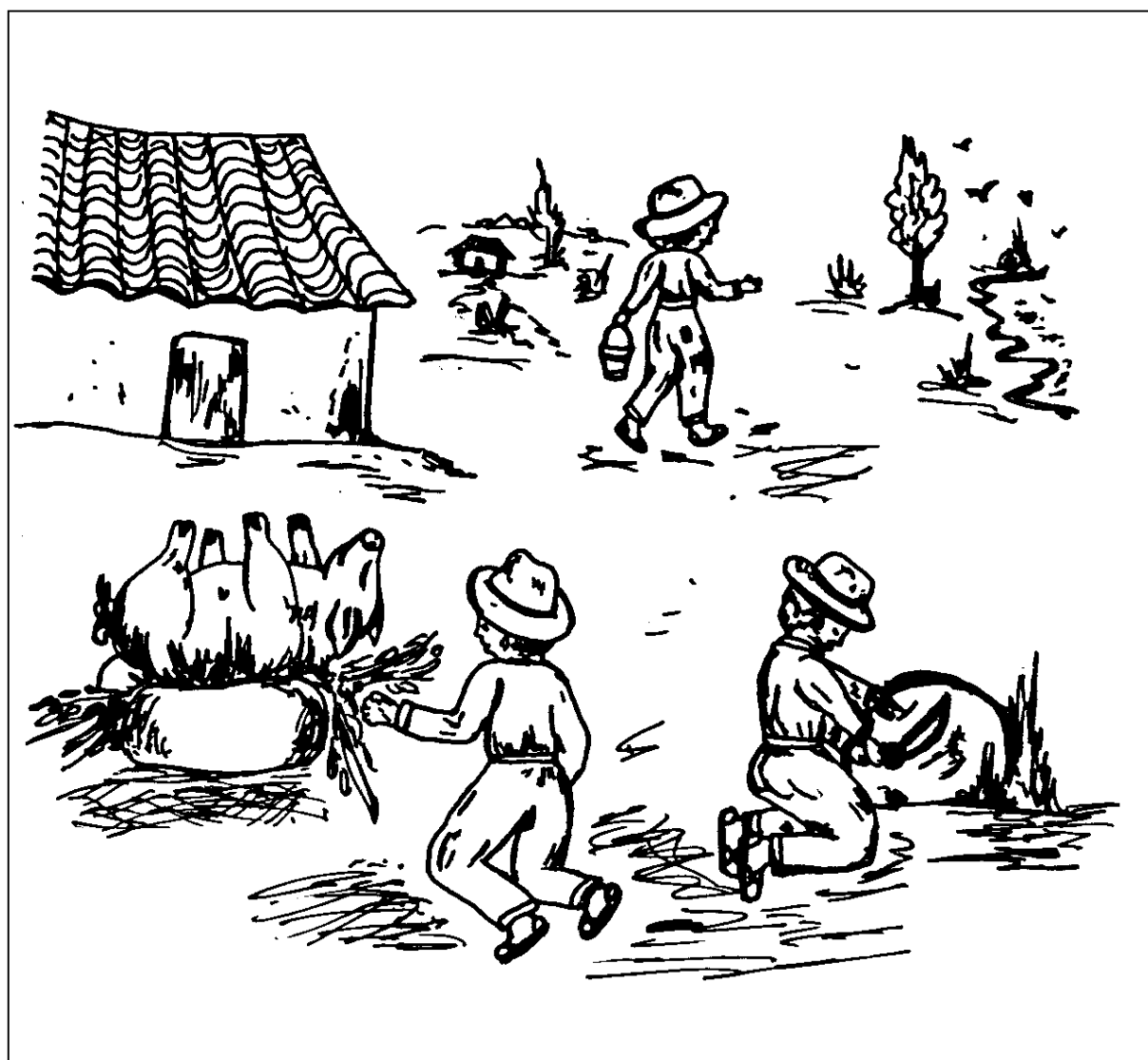


**Luychuqa ashka pastutan mikhun.**

LI

II

## Ilaqta

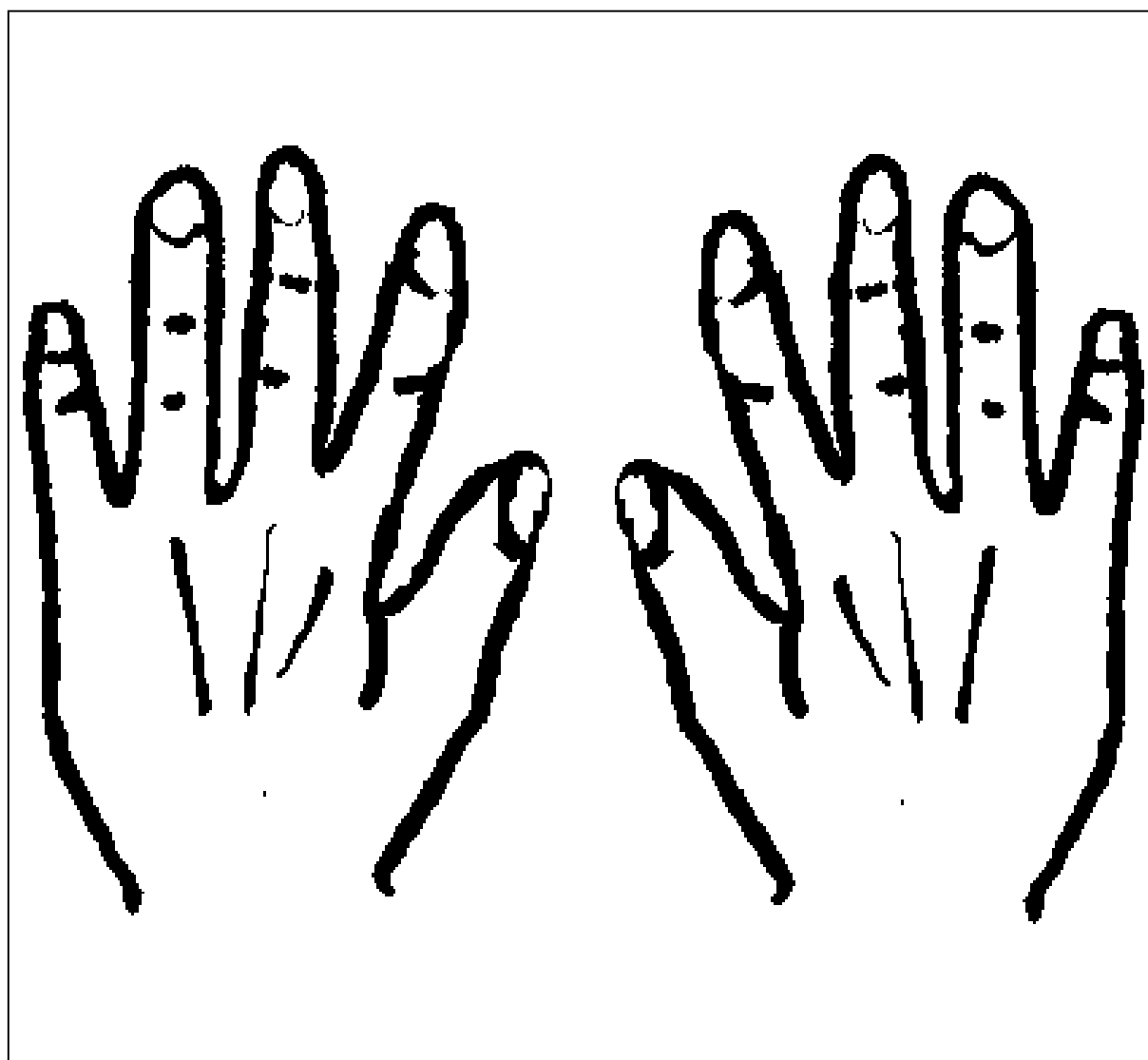


Llapallan **Ilaqtakunan** Diosta alabananku.

**M**

**m**

**maki**



Noqanchispaqa ishkayllan **makin**chisqa.



**N**

**n**

**nina**

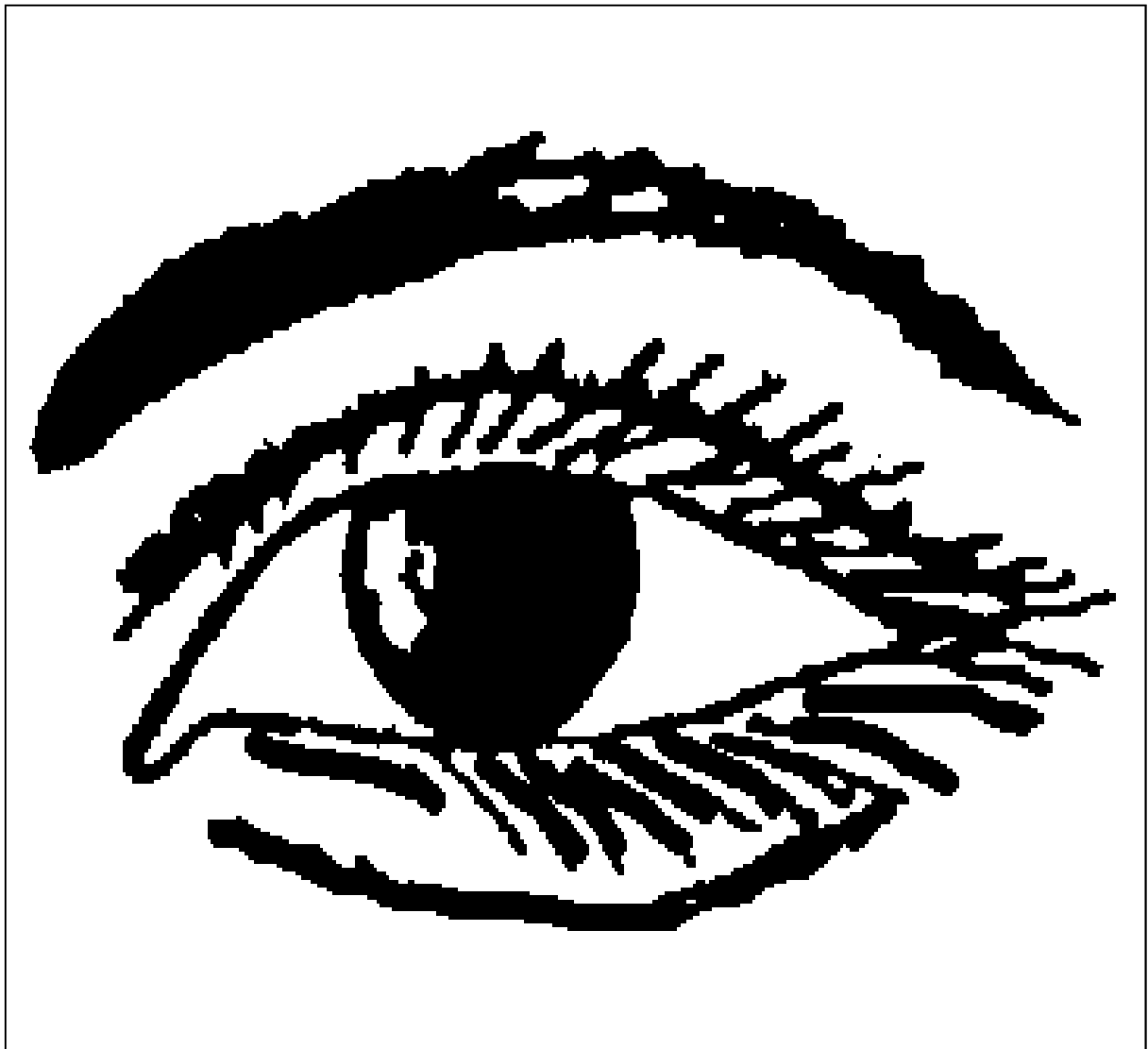


Tioyoymi **ninapi** makinta kankakushan.

Ñ

ñ

ñawi

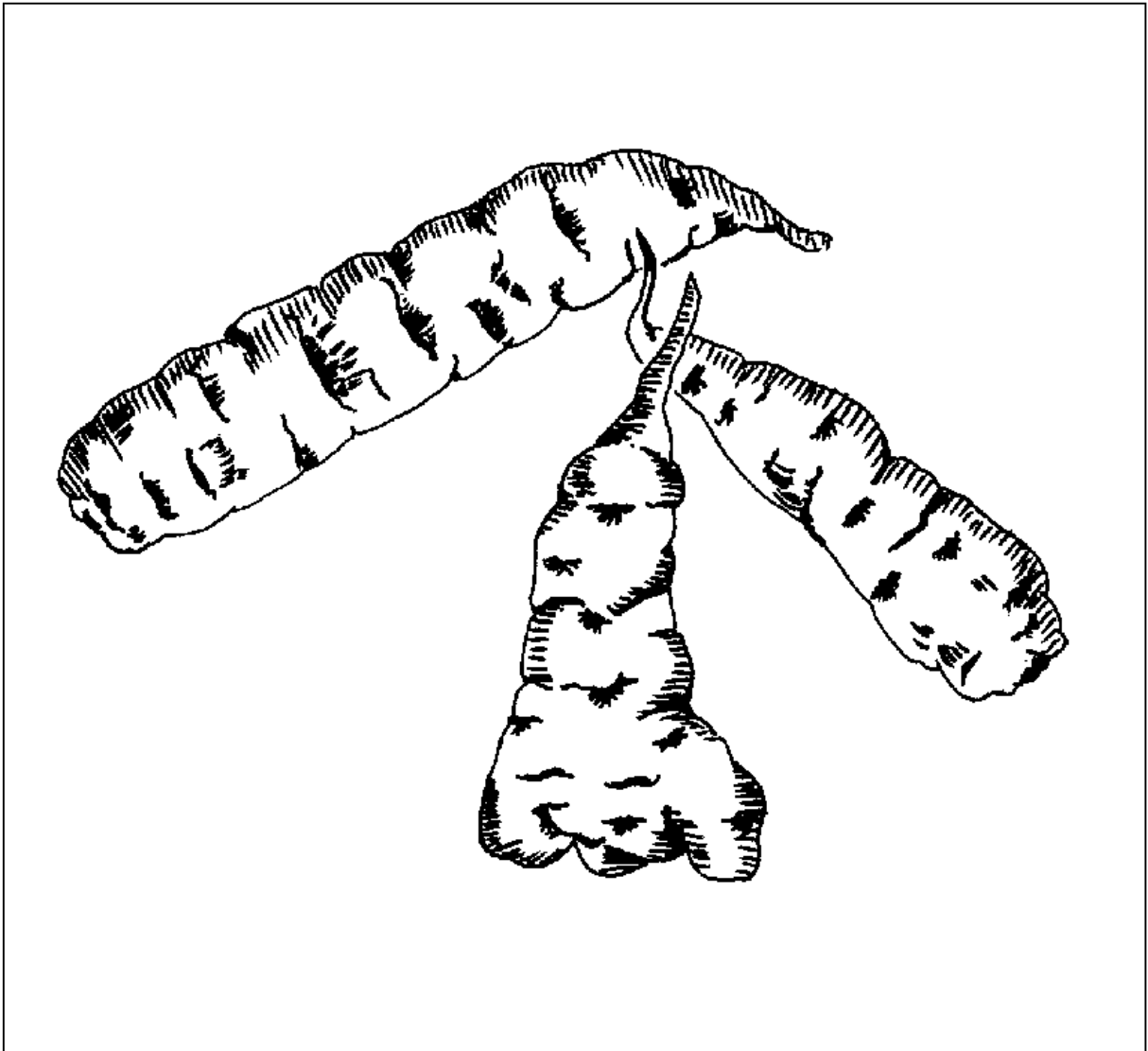


Ñawinchisqa sumaqmi.

O

O

oqa

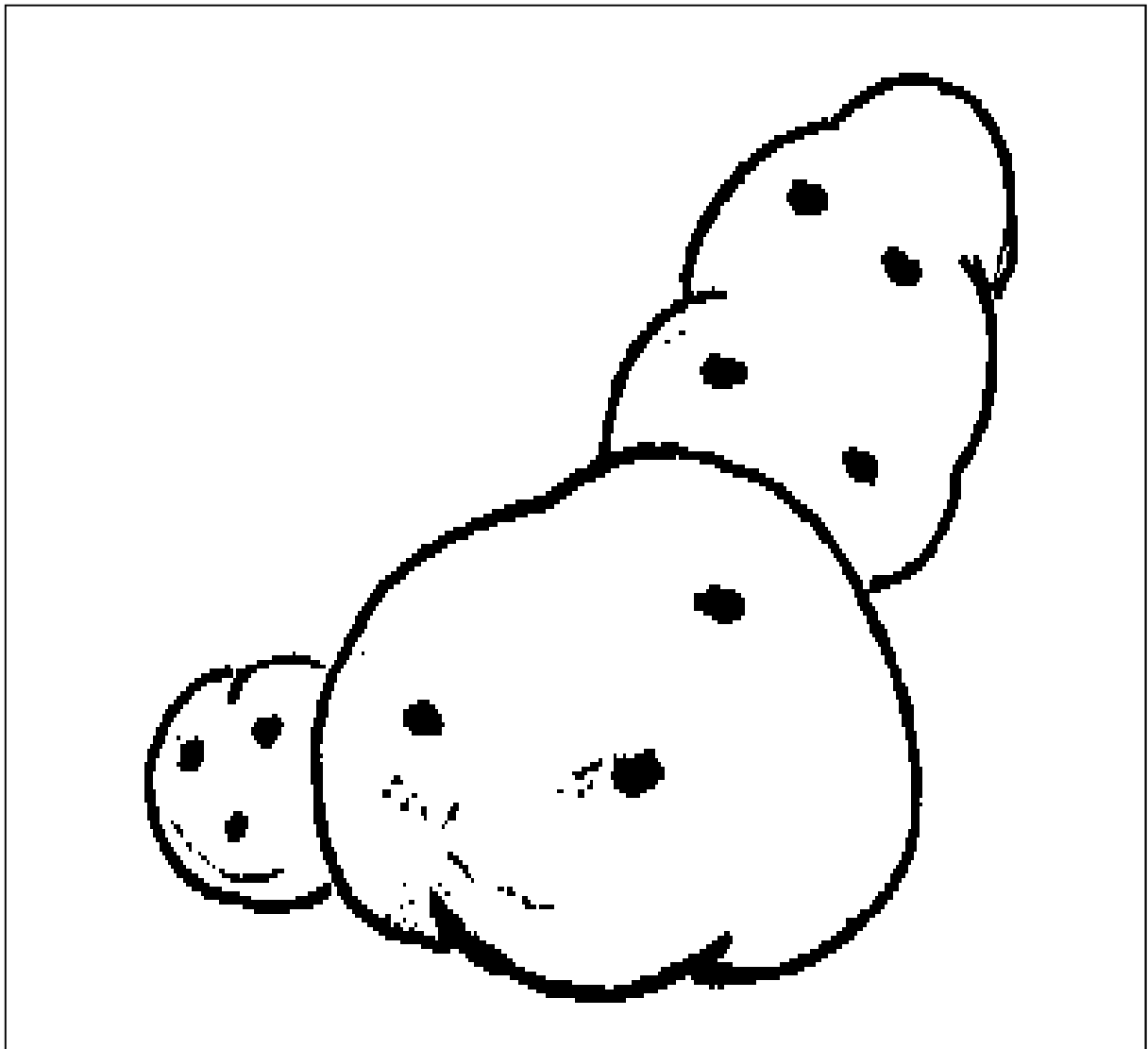


Anaqa **oqa** allaymanmi risqa.

**P**

**p**

**papa**

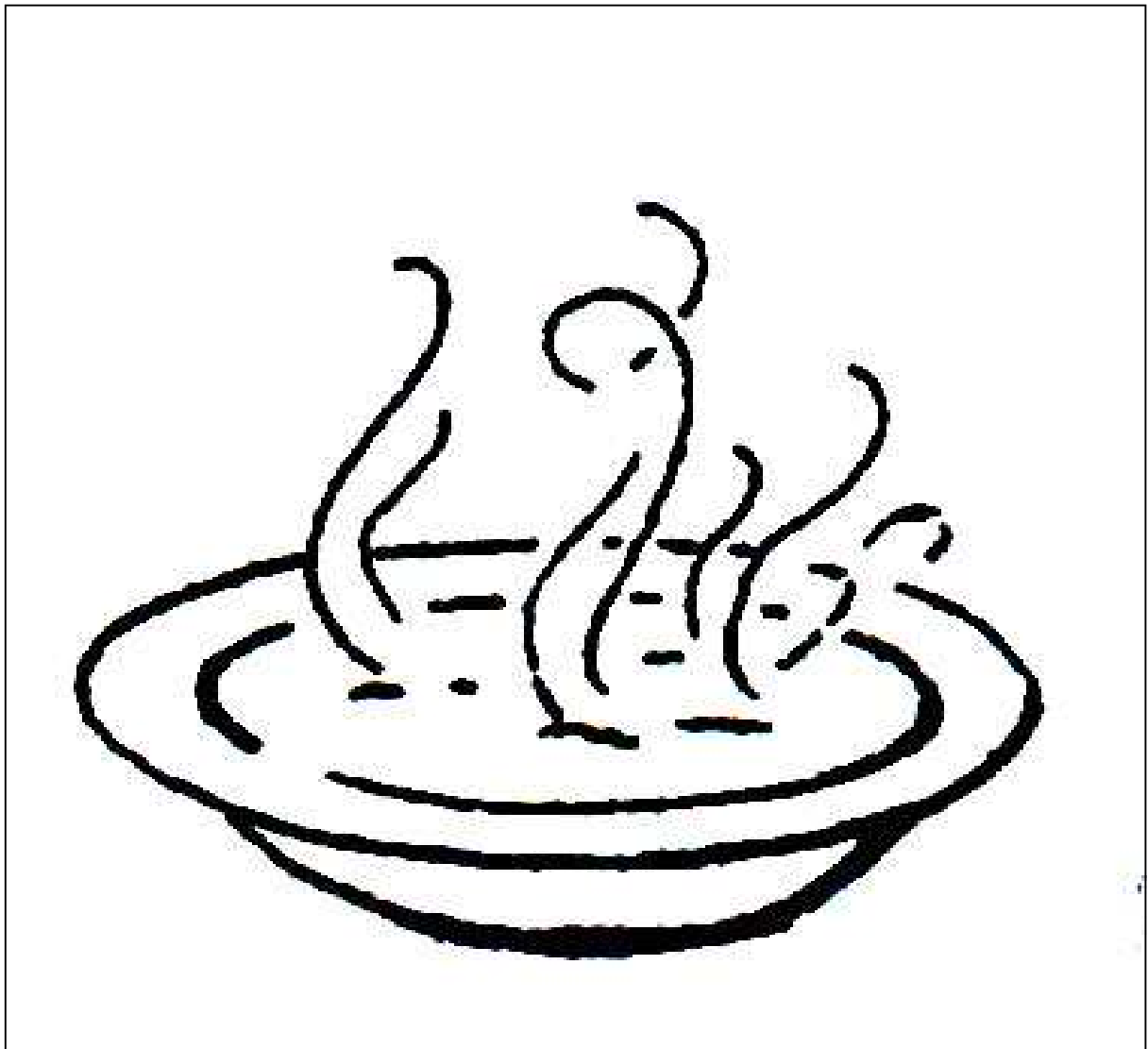


**Papaqa misk'illañan.**

**P'**

**p'**

**p'uku**



Antesqa **p'ukukunapin** mikhuranku.

Q'

q'

q'epi

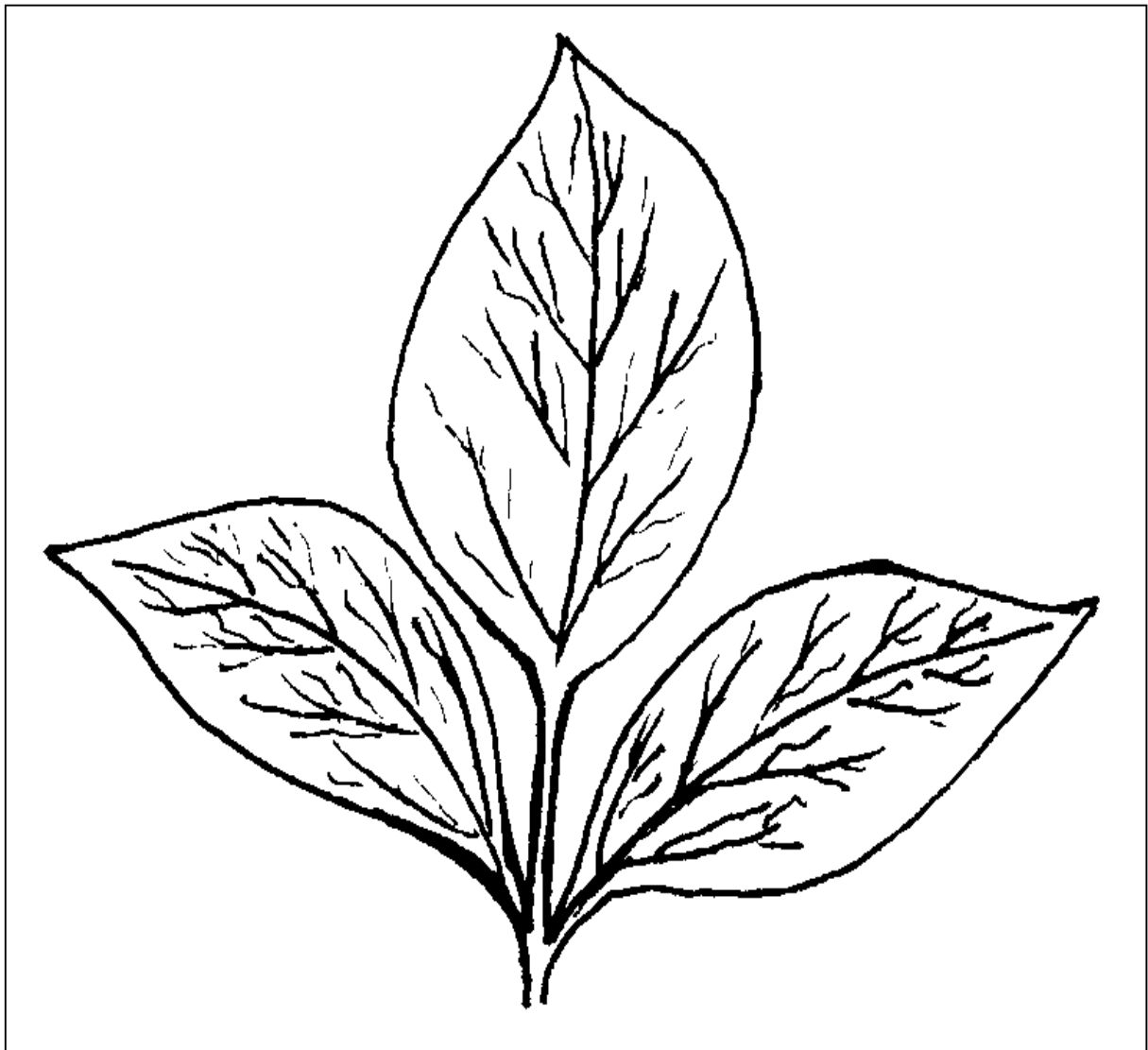


Mercedesqa wawa **q'epi**ntin ripushan.

**R**

**r**

**raphi**



Sisikunan sacha'apa **raphinta** apanku.

**Ph**

**ph**

**phuru**



Washwapa **phurunqa** ashkan.



Q

q

qolqe



Anastacia **qolqenta** chinkarachisqa.

**S**

**S**

**sara**



Patricio K'illo sarata q'epin.

**Sh sh**

**shalla**

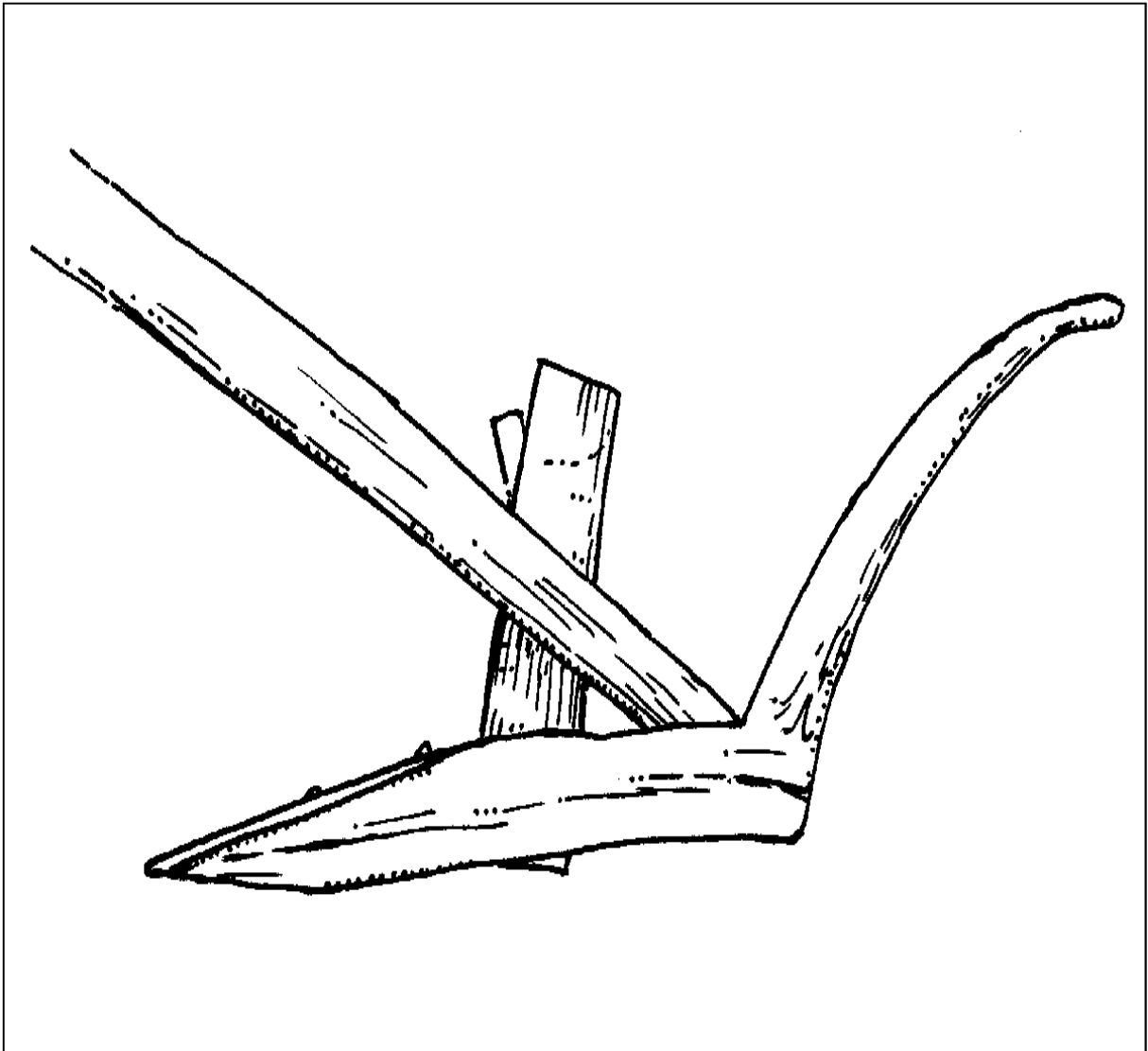


**Verde shallaqa wakamanqa gustanmi.**

**T**

**t**

**taklla**

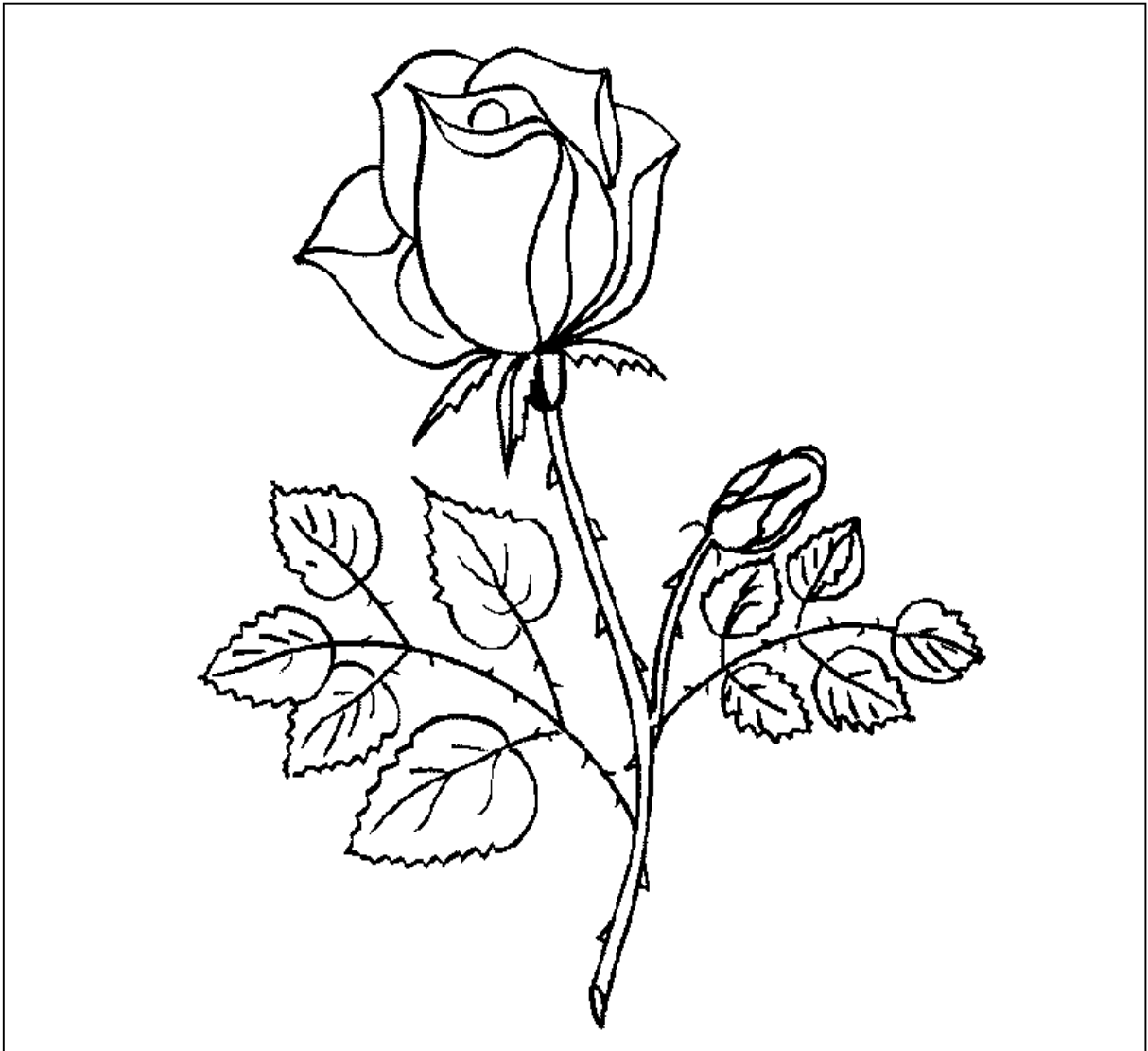


**Taklla**qa servin chakrapa lank'anapaq.

**T'**

**t'**

**t'ka**



Diospa yawpaqninpiqa **t'ka** hinan. kanchis.

# Th th

## thasnushan

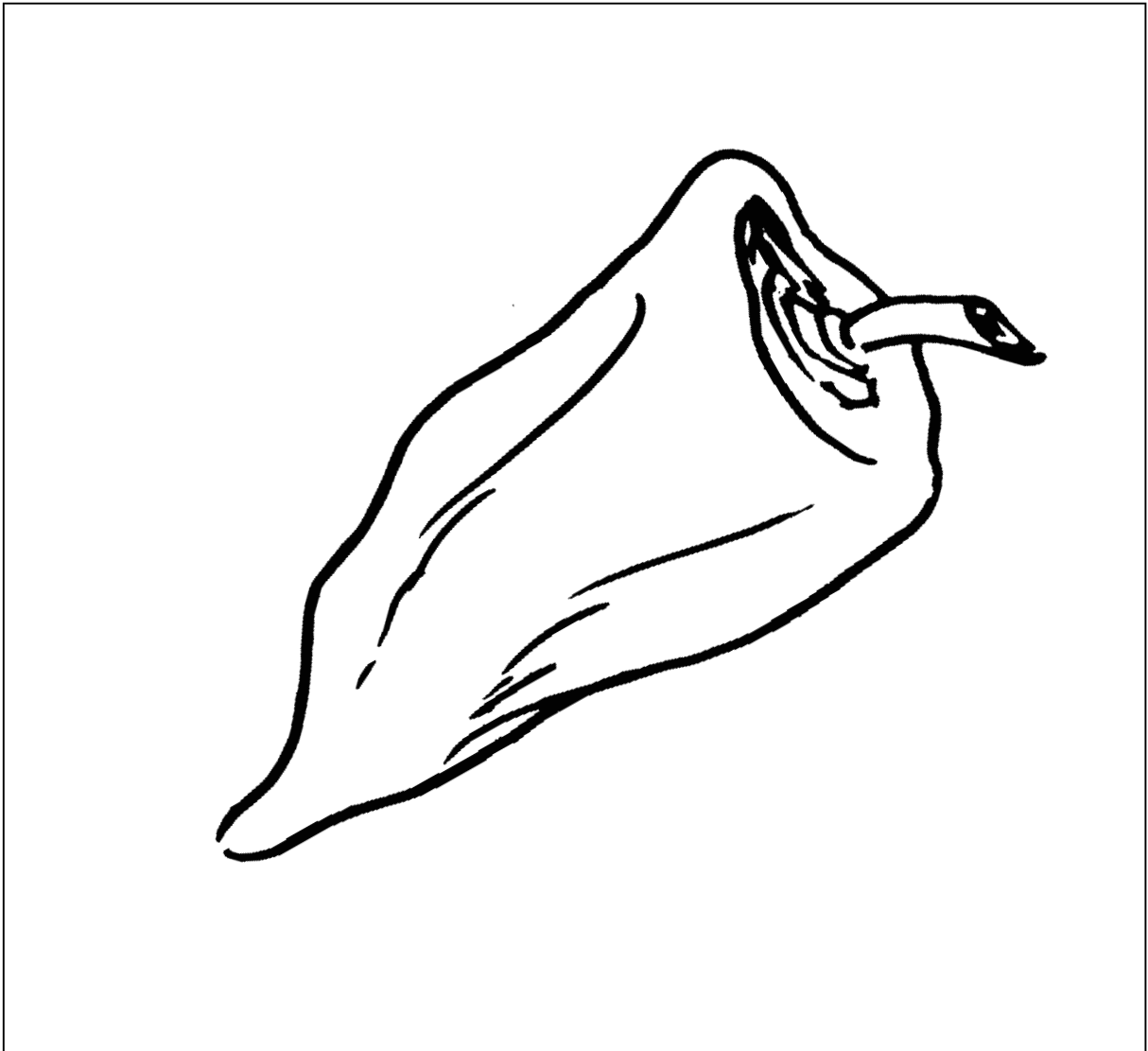


Tioypa mikhuna wayk'usqa **thasnushan**.

**U**

**u**

**uchu**

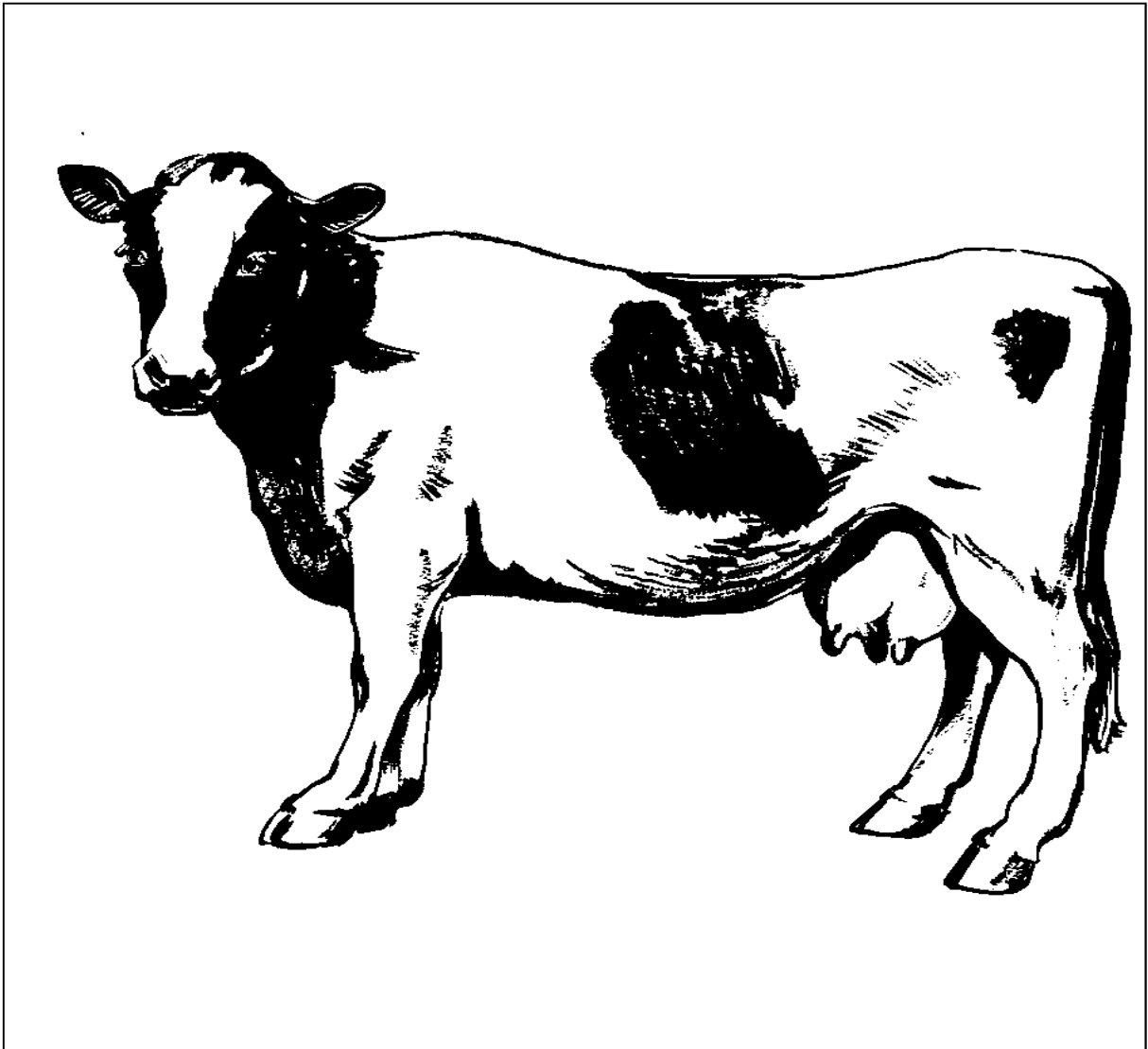


**Uchuqa mishk'illañan mikhunapi.**

**W**

**w**

**waka**



Verde shallata **wakamanqa** qaranku.



**Y**

**y**

**yana**



Joseypa **yana** p'achawanmi purisharan.

**Página****Traducción de oraciones**

5	a	Un gavián come carne.
6	ch	La carne de trucha es muy rica.
7	ch'	¡Tus ojos son como la estrella!
8	e	José tenía nueve vacas.
9	h	El sapo camina saltando.
10	i	Dios creó el sol.
11	k	La luna alumbra bien.
12	k'	En el tronco viejo crecen los hongos.
13	kh	El chancho come mucho.
14	l	El venado come bastante pasto.
15	ll	Todos los pueblos alaban a Dios.
16	m	Nosotros tenemos dos manos.
17	n	Mi tío hace calentar su mano en el fuego.
18	ñ	Nuestros ojos son lindos.
19	o	Ana fue a la cosecha de oca.
20	p	La papa es muy rica.
21	p'	Antes se comía en platos de madera.
22	q'	Mercedes cargando su bebe se fué.
23	r	Las hormigas llevan sus hojas de los árboles.
24	ph	Los patos tienen bastante plumas.
25	q	Anastasia hizo perder la plata.
26	s	Patricio cargó el maíz amarillo.
27	sh	A la vaca le gusta la chala verde.
28	t	Esta herramienta sirve para trabajar en la chacra.
29	t'	Delante de Dios somos como la flor.
30	th	La comida que cocina mi tío está rebalsando.
31	u	El rocoto le da sabor a la comida.
32	w	A la vaca le dan chala verde.
33	y	José estaba caminando con ropa negra.